

# Journals

No. 139

Tuesday, February 5, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 139

Le mardi 5 février 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0510 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-371-22-06;

— No. 371-0517 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-16.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 371-0510 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-22-06;

— n<sup>o</sup> 371-0517 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-38-16.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McCallum (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McCallum (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001 ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accèsion de la République populaire de Chine à

the World Trade Organization, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), Bill C-429, An Act to amend the Criminal Code (destruction of national flag), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning Canada's railways (No. 371-0555) and one concerning health care services (No. 371-0556).

#### PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — That the charge against the Minister of National Defence of making misleading statements in the House be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — That the motion be amended by striking out the words “the Standing Committee on Procedure and House Affairs” and substituting the following:

“a Special Committee of the House, the membership of which will be on the same party ratio as the Standing Committee on Procedure and House Affairs and be elected in each caucus by a secret ballot to be conducted under the direction of the Speaker in a process similar to that used by the House to elect the Speaker.”

By unanimous consent, it was ordered, — That the debate be now adjourned.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. White (Langley—Abbotsford), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), moved, — That, since the government has failed to give effect to the motion adopted by this House on March 13, 2001, calling for the establishment of a sex offender registry by January 30, 2002, the Standing Committee on Justice and Human Rights be instructed to prepare and bring in a bill reflecting the spirit and intent of that motion;

That the Committee shall make its report to the House no later than June 1, 2002;

l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cannis (Scarborough-Centre), appuyé par M. Tirabassi (Niagara-Centre), le projet de loi C-429, Loi modifiant le Code criminel (destruction du drapeau national), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 371-0555) et une au sujet des services de la santé (n° 371-0556).

#### PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — Que l'accusation portée contre le ministre de la Défense nationale pour avoir induit la Chambre en erreur soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Keddy (South Shore), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre », de ce qui suit :

« à un comité spécial de la Chambre, dont la représentation par parti sera proportionnellement la même que celle du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et dont les membres seront choisis par chaque caucus lors d'un scrutin secret tenu sous la direction du Président, selon un processus similaire à celui utilisé pour l'élection du Président de la Chambre. ».

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat soit maintenant ajourné.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. White (Langley—Abbotsford), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), propose, — Que, étant donné que le gouvernement n'a pas donné suite à la motion que la Chambre a adoptée le 13 mars 2001, prévoyant la création d'un registre des délinquants sexuels au plus tard le 30 janvier 2002, le Comité permanent de la justice et des droits de la personne reçoive l'ordre de rédiger et de présenter un projet de loi fidèle à l'esprit de la motion et à l'intention de la Chambre;

Que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2002;

That in its report, the Committee shall recommend the principles, scope and general provisions of the said bill, and may include recommendations regarding legislative wording;

That the tabling of a report pursuant to this Order shall be an Order to bring in a bill based thereon; and

That when a Minister of the Crown, in proposing a motion for first reading of a bill, states that the bill is in response to the recommendations contained in a report pursuant to this Order, the second reading and subsequent stages of the bill shall be considered under Government Orders; or

That when a Private Member, in proposing a motion for first reading of a bill, states that the bill is in response to the recommendations contained in a report pursuant to this Order, the second reading and subsequent stages of the bill shall be considered under Private Members' Business and the bill shall be placed immediately in the order of precedence for Private Members' Business as a votable item.

Debate arose thereon.

Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the first occurrence of the word “a” the following:

“separate and stand alone”.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. White (Langley—Abbotsford), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Que, dans son rapport, le Comité recommande les principes, l'étendue et les dispositions générales du projet de loi et puisse formuler des recommandations sur le libellé du texte législatif;

Que le dépôt du rapport rédigé conformément au présent ordre constitue un ordre de présentation d'un projet de loi fondé sur le rapport;

Que lorsqu'un ministre de la Couronne, en proposant la motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci donne suite aux recommandations contenues dans un rapport déposé conformément au présent ordre, la deuxième lecture et toutes les étapes ultérieures de ce projet de loi soient étudiées sous les Ordres émanant du gouvernement; ou

Que lorsqu'un député, en proposant la motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci donne suite aux recommandations contenues dans un rapport déposé conformément au présent ordre, la deuxième lecture et toutes les étapes ultérieures de ce projet de loi soient étudiées sous les Affaires émanant des députés, et que le projet de loi soit immédiatement placé dans l'ordre de priorité des Affaires émanant des députés comme affaire faisant l'objet d'un vote.

Il s'élève un débat.

M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « registre », de ce qui suit :

« distinct et autonome ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. White (Langley—Abbotsford), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 224 — Vote N° 224)

YEAS: 94, NAYS: 141

POUR: 94, CONTRE: 141

## YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Breitkreuz	Brien	Burton
Cardin	Casson	Chatters	Clark
Comartin	Crête	Cummins	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	Doyle
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gallant	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde	Lebel
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough
Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Nystrom	Penson	Perron	Plamondon
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robinson	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)
Vellacott	Venne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams	Yelich — 94		

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Beamier	Bélanger	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Coderre	Collenette	Comuzzi	Cotler
Cullen	Cuzner	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dromisky	Drouin	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Fontana	Fry	Godfrey	Goodale
Graham	Grose	Harb	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne	LeBlanc	Lee	Leung
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Whelan	Wilfert
Wood — 141			

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Barnes	Bonwick	Bourgeois
Copps	DeVillers	Dubé	Gagnon (Québec)
Galloway	Harvard	Lancôt	Lincoln
Marceau	Ménard	Minna	Paquette
Picard (Drummond)	Pillitteri	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Wappel

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 225 — Vote N° 225)

YEAS: 82, NAYS: 151.

POUR: 82, CONTRE: 151.

## YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bellehumeur  
Breitkreuz  
Casson  
Cummins  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gallant  
Grey  
Hearn  
Jaffer  
Lalonde  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Ménard  
Penson  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Solberg  
Strahl  
Vellacott  
Williams

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bergeron  
Brien  
Chatters  
Dalphond-Guiral  
Duncan  
Forseth  
Gauthier  
Guay  
Herron  
Johnston  
Lebel  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Merrifield  
Perron  
Reynolds  
Sauvageau  
Sorenson  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Venne  
Yelich — 82

Bachand (Saint-Jean)  
Bigras  
Burton  
Clark  
Desrochers  
Elley  
Fournier  
Girard-Bujold  
Guimond  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
Loubier  
Mark  
Mills (Red Deer)  
Plamondon  
Ritz  
Schmidt  
Spencer  
Thompson (Wild Rose)  
White (Langley—Abbotsford)

Bailey  
Borotsik  
Cardin  
Crête  
Doyle  
Epp  
Gagnon (Champlain)  
Grewal  
Hanger  
Hilstrom  
Laframboise  
Lunn (Saanech—Gulf Islands)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Moore  
Rajotte  
Rocheleau  
Skelton  
St-Hilaire  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)  
White (North Vancouver)

## NAYS — CONTRE

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Brown  
Caccia  
Castonguay  
Charbonneau  
Comuzzi  
Davies  
Discepola  
Eggleton  
Fontana  
Goodale  
Harvey  
Jennings  
Keys  
Lastewka  
Leung  
Malhi  
Marleau  
McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Myers  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peschisolido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Richardson  
Saada  
Serré  
St-Jacques  
Stoffer  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Whelan

Alcock  
Assadourian  
Beaumur  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Coderre  
Cotler  
Desjarlais  
Dromisky  
Eyking  
Fry  
Graham  
Hubbard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lavigne  
MacAulay  
Maloney  
Martin (Winnipeg Centre)  
McCormick  
McLellan  
Nault  
O'Reilly  
Parrish  
Peterson  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Savoy  
Sgro  
St-Julien  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

Allard  
Augustine  
Bélangier  
Binet  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
Dhaliwal  
Drouin  
Farrah  
Godfrey  
Grose  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Knutson  
LeBlanc  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Patry  
Pettigrew  
Price  
Reed (Halton)  
Robinson  
Scherrer  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Wood — 151

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bennett  
Blaikie  
Bradshaw  
Byrne  
Carroll  
Chamberlain  
Comartin  
Cuzner  
Dion  
Easter  
Finlay  
Godin  
Harb  
Jackson  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lee  
Mahoney  
Marcil  
Matthews  
McGuire  
Murphy  
Nystrom  
Pagtakhan  
Peric  
Phinney  
Proctor  
Regan  
Rock  
Scott  
Speller  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Volpe

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Coppes  
Galloway  
Marceau  
Picard (Drummond)

Barnes  
DeVillers  
Harvard  
Ménard  
Pillitteri

Bonwick  
Dubé  
Lanctôt  
Minna  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bourgeois  
Gagnon (Québec)  
Lincoln  
Paquette  
Wappel

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, January 31, 2002, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), — That Bill S-7, An Act to amend the Broadcasting Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 226 — Vote N° 226)

YEAS: 186, NAYS: 41

POUR: 186, CONTRE: 41

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Bélanger	Bellehumeur
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cardin
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Clark
Coderre	Collenette	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais	Desrochers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Duceppe	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Fontana	Fournier	Fry	Gagnon (Champlain)
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Grey	Grose
Guay	Guimond	Harb	Harvey
Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keys
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lastewka
Lavigne	Lebel	LeBlanc	Lee
Leung	Loubier	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marcil	Mark	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
Ménard	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Nystrom	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Perron	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Plamondon	Pratt	Price	Proctor
Proulx	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Robinson	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stoffer
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-La Mitis)	Ur	Valeri
Vanclief	Venne	Volpe	Whelan
Wilfert	Wood — 186		

## NAYS — CONTRE

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey	Beaumier	Breitkreuz
Burton	Casson	Chatters	Cummins
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Grewal	Hanger
Hilstrom	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Thompson (Wild Rose)
Vellacott	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 41			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Copps  
Galloway  
Marceau  
Picard (Drummond)

Barnes  
DeVillers  
Harvard  
Ménard  
Pillitteri

Bonwick  
Dubé  
Lancôt  
Minna  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bourgeois  
Gagnon (Québec)  
Lincoln  
Paquette  
Wappel

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Private Member's Business motion M-422, standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. Cadman (Surrey North), be amended by deleting the words "paragraph 114(1)(s) of the Immigration Act" and substituting the following: "paragraph 101(1)(e) of the Immigration Act".

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion M-422 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Cadman (Surrey-Nord), soit modifiée par substitution, aux mots « de l'alinéa 114(1)s) de la Loi sur l'immigration », de ce qui suit : « de l'alinéa 101(1)e) de la Loi sur l'immigration ».

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), moved, — That an Order of the House do issue for copies of any letters since April 1, 2001 from the Leader of the Government in the House of Commons and/or the Clerk of the Privy Council to Ministers and/or Deputy Ministers concerning answers to questions in the House of Commons. (*Private Members' Business P-20*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 90, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Hearn (St. John's-Ouest), propose, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute lettre que le leader du gouvernement à la Chambre des communes ou le greffier du Conseil privé aurait envoyée à un ministre ou à un sous-ministre depuis le 1<sup>er</sup> avril 2001 concernant les réponses à donner aux questions posées à la Chambre des communes. (*Affaires émanant des députés P-20*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 90 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, "State of Readiness of the Canadian Forces: Response to the Terrorist Threat" (Sessional Paper No. 8510-371-89), presented to the House on Wednesday, November 7, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-89.

— by Mr. Goodale (Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditor's Report, for the crop year ended July 31, 2001, pursuant to the Canadian Wheat Board Act, R.S. 1985, c. C-24, sbs. 9(2). — Sessional Paper No. 8560-371-259-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, « État de préparation des Forces canadiennes : réponse à la menace terroriste » (document parlementaire n° 8510-371-89), présenté à la Chambre le mercredi 7 novembre 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-89.

— par M. Goodale (ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport du Vérificateur y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2001, conformément à la Loi sur la commission canadienne du blé, L.R. 1985, ch. C-24, par. 9(2). — Document parlementaire n° 8560-371-259-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.